



571271016/07.09

**FERRO A VAPORE** - Istruzioni per l'uso **IT**

**STEAM IRON** - Instructions for use **GB**

**FER À VAPEUR** - Mode d'emploi **FR**

**DAMPFBÜGELEISEN** - Bedienungsanleitung **DE**

**STOOMSTRIJKIJZER** - Gebruiksaanwijzingen **NL**

**PLANCHA DE VAPOR** - Instrucciones para el uso **ES**

**FERRO A VAPOR** - Instruções de utilização **PT**

**ΣΙΔΕΡΟ ΑΤΜΟΥ** - Οδηγίες χρήσης **GR**

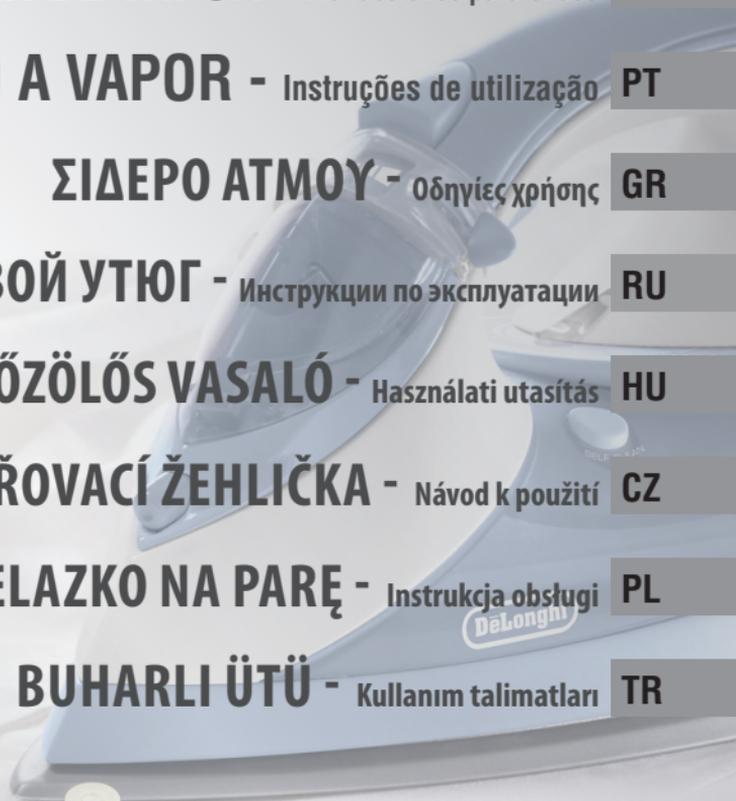
**ΠΑΡΟΒΟΪ ΥΤΙΟΥΓ** - Инструкции по эксплуатации **RU**

**GŐZÖLŐS VASALÓ** - Használati utasítás **HU**

**PARAŘOVACÍ ŽELIČKA** - Návod k použití **CZ**

**ŽELAZKO NA PARE** - Instrukcja obsługi **PL**

**BUHARLI ÜTÜ** - Kullanım talimatları **TR**



## ELECTRICAL REQUIREMENTS

Before using this appliance ensure that the voltage indicated on the product corresponds with the main voltage in your home, if you are in any doubt about your supply contact your local electricity company.

The flexible mains lead is supplied connected to a B.S. 1363 fused plug having a fuse of 13 amp capacity.

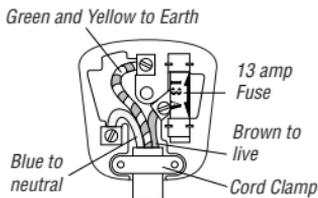
Should this plug not fit the socket outlets in your home, it should be cut off and replaced with a suitable plug, following the procedure outlined below.

**Note:** Such a plug cannot be used for any other appliance and should therefore be properly disposed of and not left where children might find it and plug it into a supply socket - with the obvious consequent danger.

**N.B.** We recommend the use of good quality plugs and wall sockets that can be switched off when the machine is not in use.

**IMPORTANT:** the wires in the mains lead fitted to this appliance are coloured in accordance with the following code:

GREEN AND YELLOW	EARTH
BLUE	NEUTRAL
BROWN	LIVE



As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol  $\perp$  or coloured green or green and yellow.
- The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
- The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

When wiring the plug, ensure that all strands of wire are securely retained in each terminal. Do not forget to tighten the mains lead clamp on the plug. If your electricity supply point has only two pin socket outlets, or if you are in doubt, consult a qualified electrician.

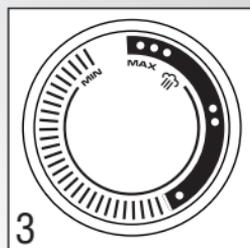
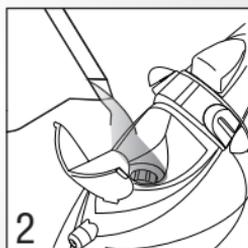
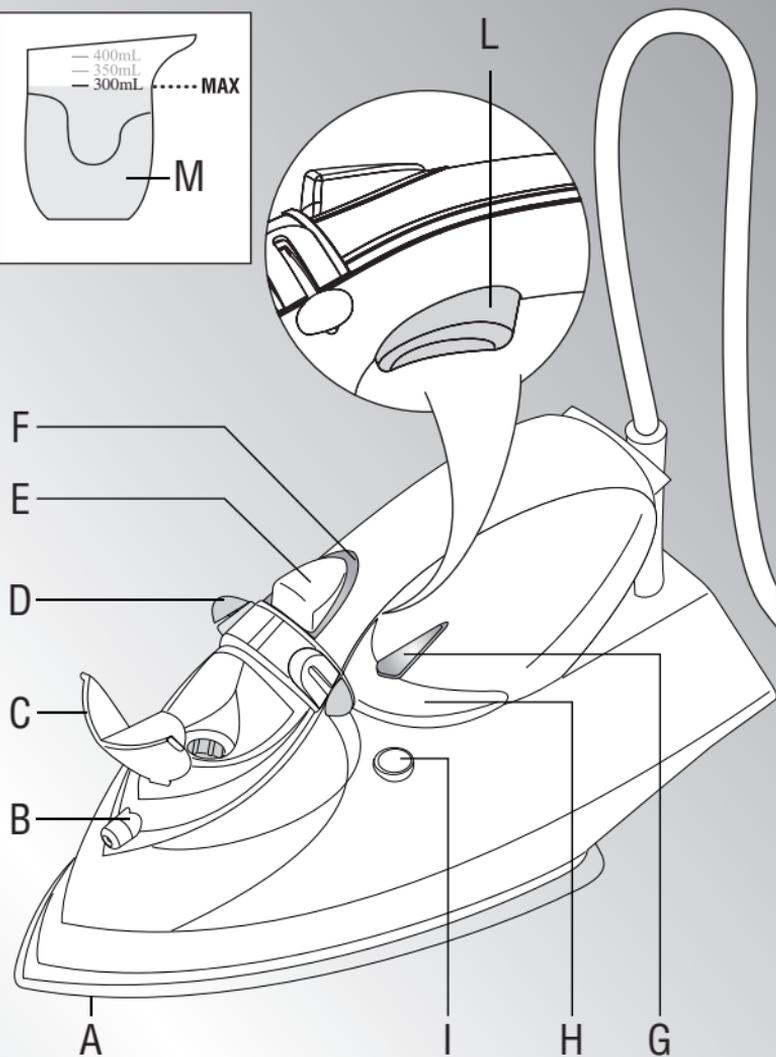
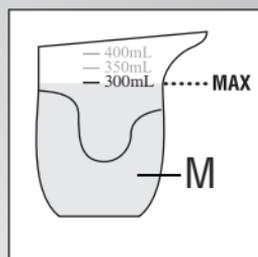
Should the mains lead ever require replacement, it is essential that this operation be carried out by a qualified electrician and should only be replaced with a flexible cord of the same size.

After replacement of a fuse in the plug, the fuse cover must be refitted. If the fuse cover is lost, the plug must not be used until a replacement cover is obtained. The colour of the correct replacement fuse cover is that of the coloured insert in the base of the fuse recess or elsewhere on the plug. Always state this colour when ordering a replacement fuse cover.

Only 13amp replacement fuses which are asta approved to B.S. 1362 should be fitted.

This appliance conforms to the Norms EN 55014 regarding the suppression of radio interference.

**Warning - this appliance must be earthed**



## **SOMMARIO**

---

<b>SICUREZZA</b> .....	<b>5</b>
Avvertenze fondamentali per la sicurezza.....	5
<b>USO CONFORME ALLA DESTINAZIONE</b> .....	<b>7</b>
<b>ISTRUZIONI PER L'USO</b> .....	<b>7</b>
<b>DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO</b> .....	<b>8</b>
<b>AL PRIMO UTILIZZO</b> .....	<b>8</b>
<b>PREPARAZIONE ALL'USO</b> .....	<b>8</b>
Che acqua utilizzare .....	8
Riempire il serbatoio.....	9
Regolare la temperatura della piastra .....	9
<b>STIRARE A VAPORE</b> .....	<b>10</b>
<b>STIRARE A SECCO</b> .....	<b>10</b>
<b>STIRATURA VERTICALE</b> .....	<b>10</b>
<b>FUNZIONE TURBO</b> .....	<b>11</b>
<b>PULSANTE SPRAY</b> .....	<b>11</b>
<b>SISTEMA ANTIGOCCIOLAMENTO</b> .....	<b>12</b>
<b>SPEGNIMENTO AUTOMATICO</b> .....	<b>12</b>
<b>A STIRATURA ULTIMATA</b> .....	<b>12</b>
Manutenzione e pulizia.....	13
Anticalcare e SELF CLEAN .....	13
<b>SMALTIMENTO</b> .....	<b>14</b>

## Avvertenze fondamentali per la sicurezza



### **Pericolo!**

Poiché l'apparecchio funziona a corrente elettrica, non si può escludere che generi scosse elettriche.

Attenersi quindi alle seguenti avvertenze di sicurezza:

- Non toccare l'apparecchio con le mani umide.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi o bagnati.
- Mai immergere l'apparecchio in acqua.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- In caso di incompatibilità tra presa e spina dell'apparecchio, far sostituire la presa con altra di tipo adatto, da personale qualificato, che dovrà anche verificare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
- Non mettere mai il ferro sotto il rubinetto per aggiungere acqua ma usare l'apposito misurino.
- La spina del cordone di alimentazione deve essere rimossa dalla presa prima che il serbatoio sia riempito d'acqua.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato; il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.
- Nel caso decideste di non utilizzare più il ferro da stiro, vi

consigliamo, ad apparecchio disinserito, di tagliare il cavo il più vicino possibile al ferro, in modo da renderlo inutilizzabile.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserite l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo, non manometterlo e portarlo al centro assistenza autorizzato.
- **Prima di inserire la spina, verificare che la tensione (V) sulla targhetta dell'apparecchio sia conforme a quello del vostro impianto elettrico. La presa di corrente deve essere collegata ad una efficace presa di terra.**



#### ***Pericolo Scottature!***

- Non dirigere il vapore verso persone o animali.
- L'utilizzatore non deve lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione
- L'orifizio di riempimento non deve essere aperto durante l'utilizzo.



#### ***Attenzione!***

- Dopo aver tolto l'imballaggio verificare l'integrità dell'apparecchio; in caso di dubbio, non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Eliminare il sacchetto di plastica perché pericoloso per i bambini.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- Non riempire il serbatoio più del necessario e non fare miscele con smacchiatori o simili.

- Quando si ripone il ferro sul suo appoggiaferro, assicurarsi che la superficie su cui è collocato l'appoggiaferro sia stabile.
- Il ferro deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile. Il ferro non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se perde.
- In caso di caduta dell'apparecchio con conseguenti rotture visibili evitare il riutilizzo portando l'apparecchio in un centro di assistenza qualificato.
- Il ferro deve essere posizionata su di una superficie piana e particolarmente resistente alle elevate temperature.

## **USO CONFORME ALLA DESTINAZIONE**

---

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri erronei ed irragionevoli, e da riparazioni effettuate da personale non qualificato.

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

---

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

- Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere fonte di lesioni e di danni all'apparecchio.  
Il costruttore non risponde per danni derivanti dal mancato rispetto di queste istruzioni per l'uso.



### **Nota Bene:**

Conservare accuratamente queste istruzioni. Qualora l'apparecchio venga ceduto ad altre persone, consegnare loro anche queste istruzioni per l'uso.

## **DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO**

---

(pag. 3)

- A.** Piastra
- B.** Spray
- C.** Coperchio riempimento serbatoio
- D.** Regolatore di vapore
- E.** Pulsante spray
- F.** Spia accensione/auto shut-off (solo alcuni modelli)
- G.** Spia "pronto vapore"
- H.** Manopola regolazione termostato
- I.** Pulsante "Self Clean" (autopulizia)
- L.** Pulsante "Turbo"
- M.** Misurino acqua

## **AL PRIMO UTILIZZO**

---

- Al primo utilizzo, rimuovere la soletta di protezione dalla piastra (se presente).
- **Quando si utilizza per la prima volta, l'apparecchio può emanare per alcuni minuti del fumo e dell'odore dovuto al riscaldamento e conseguente essiccamento dei sigillanti usati nell'assemblaggio dell'apparecchio.** É consigliabile aerare la stanza.

## **PREPARAZIONE ALL'USO**

---

### **Che acqua utilizzare**

L'apparecchio funziona con normale acqua di rubinetto.

In caso di acqua molto calcarea, suggeriamo di usare acqua demineralizzata diluita al 50% con acqua di rubinetto. Mai utilizzare solo acqua distillata.

Non usare sostanze chimiche o detersivi (es. acque profumate, essenze, soluzioni decalcificanti, ecc.).

## Riempire il serbatoio



### **Pericolo!**

È importante rimuovere sempre la spina dalla presa di alimentazione ogni qualvolta si deve riempire o aggiungere acqua nel serbatoio.

- Verificare che la spina sia disinserita dalla presa di alimentazione.
- Assicursi che il regolatore vapore **D** sia sulla posizione  (posizione di “secco”) (fig. 1).
- Aprire il coperchio **C** riempimento serbatoio.
- Riempire il misurino fino al segno di livello 300mL, quindi versare l'acqua nel ferro (fig. 2).
- Richiudere il coperchio del riempimento serbatoio.

## Regolare la temperatura della piastra



### **Nota Bene:**

Sulla parte posteriore del ferro è riportata un'utile guida che Vi darà alcuni consigli sulle temperature da impostare in funzione del capo da stirare:

- SINTETICI/SYNTHETICS  
SYNTHETIQUE/SYNTHETISCH
- SETA /SILK/SOIE/SEIDE  
LANA/WOOL/LAINE/WOLLE
- LINO/LINEN/LIN/LEINEN  
COTONE/COTTON  
COTON/BAUMWOLLE
- Collegare il ferro alla rete di alimentazione. (*Solo modelli con auto shut-off*: la spia **F** si accende ad indicare che l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.)
- La spia “pronto vapore” **G** si accende.
- Selezionare la temperatura desiderata ruotando la manopola del termostato **H** (fig. 3).
- Dopo circa un minuto, in caso di temperatura massima, la spia “pronto vapore” **G** si spegne ad indicare che il ferro è pronto per l'uso.



poggiarli sull'asse da stiro: **attenzione alla temperatura se vaporizzate tendaggi.**

- Assicurarsi che il regolatore vapore **D** sia sulla posizione  (posizione di “secco”) (fig. 1).
- Impostare la temperatura della piastra sulla posizione **MAX**.
- Attendere lo spegnimento della spia “pronto vapore” **G**.
- Mettere il ferro in posizione verticale ed avvicinarlo al capo.
- Premere e rilasciare il pulsante Turbo (**L**).

Per un buon funzionamento della stiratura verticale, è necessario far trascorrere alcuni secondi tra un colpo di vapore e l'altro, attendendo lo spegnimento della spia “pronto vapore” **G**.



### **Pericolo Scottature!**

Non dirigere il vapore “verticale” su un capo appeso nell'armadio o indossato da una persona.

La stiratura verticale deve essere effettuata con il capo appeso su un attaccapanni ed isolato da altri capi, elementi, persone o animali.

## **FUNZIONE TURBO**

TURBO



Utilizzando questo pulsante, si ottiene un potente getto di vapore, utile per eliminare le pieghe.

- Impostare la temperatura della piastra sulla posizione **MAX**.
- Spostare il regolatore di vapore su una posizione vapore .
- Attendere lo spegnimento della spia “pronto vapore” **G**.
- Premere e rilasciare il pulsante Turbo (**L**).

Per un buon funzionamento di questa funzione, è necessario far trascorrere alcuni secondi tra un colpo di vapore e l'altro.

## **PULSANTE SPRAY**

Se durante la stiratura notate delle pieghe particolarmente resistenti o se il vostro capo necessita di un grado di umidità superiore, potete utilizzare lo spruzzatore.

- Riempire il serbatoio e impostare la temperatura della piastra come indicato precedentemente.
- Premere ripetutamente il pulsante spray  (E) dirigendo il getto d'acqua nebulizzato sulle parti dell'indumento da inumidire.

Non usare lo spray per stirare la seta, perché le gocce d'acqua potrebbero macchiare il tessuto.

NO DRIP

## **SISTEMA ANTIGOCCIOLAMENTO**



Questo ferro da stiro è dotato di un sistema antigocciolamento che blocca automaticamente la produzione di vapore quando viene impostata una temperatura troppo bassa.

Durante il funzionamento, questo dispositivo può emettere degli scricchiolii durante il riscaldamento e il raffreddamento del ferro. Questo è perfettamente normale e indica il funzionamento corretto del dispositivo.

AUTO OFF

## **SPEGNIMENTO AUTOMATICO**



*(solo alcuni modelli)*

- Se il ferro non viene utilizzato e lasciato in posizione orizzontale per 30 secondi, il ferro si spegne automaticamente.
- Se il ferro non viene utilizzato e viene lasciato in posizione verticale, il dispositivo di spegnimento automatico interviene dopo 8 minuti.

L'autospegnimento viene segnalato dalla spia luminosa (F) che lampeggia: per riprendere le operazioni di stiratura, scuotere leggermente in avanti il ferro finché la spia (F) diventa fissa.

## **A STIRATURA ULTIMATA**

Per aumentare la durata del ferro è consigliabile, dopo ogni stiratura, procedere allo svuotamento del serbatoio, operando come segue:

- Togliere la spina dalla presa di corrente.
- Svuotare il ferro capovolgendolo e scuotendolo leggermente sopra una bacinella o un lavandino.
- Per asciugare l'umidità rimanente, accendere di nuovo il ferro con il termostato sulla posizione massima per circa 2 minuti.
- Togliere la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Pulire la piastra con un panno asciutto, in quanto eventuali tracce di umidità potrebbero macchiarla.
- Avvolgere il cavo di alimentazione attorno all'avvolgicavo.
- Riporre il ferro in posizione verticale.

### Manutenzione e pulizia

Dopo l'uso aspettare sempre che il ferro sia freddo prima di riporlo, facendolo raffreddare in posizione verticale.

- La superficie della piastra deve essere conservata pulita.
- La piastra può essere pulita solamente con un panno umido, senza usare mai agenti abrasivi né solventi.
- Non appoggiare il ferro né usarlo sopra cerniere, ganci, anelli, ecc. per evitare di graffiare la piastra.

**Anticalcare**  **e SELF CLEAN**

L'apparecchio è dotato di un filtro a base di resine, installato nel serbatoio, che, filtrando le impurità contenute, mantiene costante l'erogazione di vapore durante la stiratura.

Le resine addolciscono l'acqua e migliorano le prestazioni del ferro nel tempo.

Se durante l'uso, però, notate una diminuzione del vapore, questo può essere causato da un eccessivo accumulo di incrostazioni interne.

Per eliminarle, agire come segue:

- Riempire il serbatoio.
- Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e portare il termostato in posizione MAX.
- Quando il ferro è in temperatura (spia luminosa spenta), scollegare la spina dell'apparecchio.
- Portare l'apparecchio su un lavandino e lasciarlo in posizione orizzontale.
- Premere e mantenere premuto il pulsante SELF CLEAN I.
- Scuotere delicatamente l'apparecchio in modo che l'acqua del serbatoio fuoriesca dalla piastra, portando con sé le impurità.
- Rilasciare il pulsante SELF CLEAN.
- Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e lasciarlo in funzione almeno 2 minuti perchè la piastra si asciughi.
- Al termine, scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica.
- Lasciare raffreddare il ferro e pulire l'esterno con un panno morbido.

## **SMALTIMENTO**

---



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.